

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Katy Horna]
T. C.

[En 1937, Katy Horna, fotógrafa húngara, llegó a España como reportera de dos revistas anarquistas]. En las últimas décadas su trabajo —que sigue dando sorpresas, como el reciente hallazgo de 500 negativos sobre la guerra española en Ámsterdam— recibe cada vez más reconocimiento.

*Puntuar
de otra
forma*

(T. C: "Las dos guerras...". *El País*, 07.03.20, p. 19).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios. Copiamos ambas versiones:

En las últimas décadas su trabajo —que sigue dando sorpresas, como el reciente hallazgo de 500 negativos sobre la guerra española en *Ámsterdam*— recibe cada vez más reconocimiento.

En las últimas décadas[,] su trabajo —que sigue dando sorpresas, como el reciente hallazgo[,]en *Ámsterdam*[,] de 500 negativos sobre la guerra española— recibe cada vez más reconocimiento.

1) Puntuamos "en las últimas décadas" (circunstancial de tiempo), localizado en cabeza de la oración. Copiamos ambas versiones:

En las últimas décadas su trabajo [...] recibe cada vez más reconocimiento.

En las últimas décadas[,] su trabajo [...] recibe cada vez más reconocimiento.

Según la normativa, “como regla general, los complementos circunstanciales pueden aparecer delimitados por coma cuando preceden al verbo. La mayoría de estas comas son opcionales, pero su presencia es útil para aclarar la jerarquización de los miembros del enunciado y, consecuentemente, para facilitar su interpretación”. Y se consideran determinantes factores como “la longitud y complejidad del complemento” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316), que no contarían en nuestro texto.

A lo anterior añadiríamos el factor contextual, que consideramos decisivo: que inmediatamente después de ese elemento antepuesto vaya el sujeto de la oración, tal como sucede en nuestro texto:

En las últimas décadas[,] su trabajo [...] recibe cada vez más...

Por otro lado, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: *En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica (Ortografía... 2010: 316).*

2) En cuanto “En Ámsterdam” (circunstancial de lugar), que se encuentra en un contexto poco recomendable, hay al menos dos soluciones.

2.1) Se puede reubicar en dos posiciones. Copiamos tres versiones (la original primero):

—que sigue dando sorpresas, como el reciente hallazgo de 500 negativos sobre la guerra española en Ámsterdam—

—que sigue dando sorpresas, como el reciente hallazgo[,] **en Ámsterdam[,]** de 500 negativos sobres a guerra española—

—que sigue dando sorpresas, como el reciente hallazgo de 500 negativos[,] **en Ámsterdam[,]** sobre la guerra española—

2.2) Otras soluciones —quizás cuestionables y, desde luego, menos naturales— serían puntuar dicho complemento o crear algún tipo de inciso. Copiamos ambas versiones:

—que sigue dando sorpresas, como el reciente hallazgo de 500 negativos sobre la guerra española en **Ámsterdam**—

—que sigue dando sorpresas, como el reciente hallazgo de 500 negativos sobre la guerra española[,] **en Ámsterdam**—

—que sigue dando sorpresas, como el reciente hallazgo[,] **de 500 negativos sobre la guerra española[,] en Ámsterdam**—

Para terminar, copiamos nuevamente las tres versiones (la original primero):

En las últimas décadas su trabajo —que sigue dando sorpresas, como el reciente hallazgo de 500 negativos sobre la guerra española en Ámsterdam— recibe cada vez más reconocimiento.

En las últimas décadas, su trabajo —que sigue dando sorpresas, como el reciente hallazgo, en Ámsterdam, de 500 negativos sobre la guerra española— recibe cada vez más reconocimiento.

En las últimas décadas, su trabajo —que sigue dando sorpresas, como el reciente hallazgo de 500 negativos, en Ámsterdam, sobre la guerra española— recibe cada vez más reconocimiento.

MÁS EJEMPLOS

Nos explica todo a medida que va sucediendo. Sin cortes ni saltos temporales.

(C. Z.: "Salvar la casa". *El País-Babelia*, 28.03.20, p. 7).

Sin cortes ni saltos temporales[,] nos explica todo a medida que va sucediendo.

Nos explica[,] **sin cortes ni saltos temporales[,] todo a medida que va sucediendo.**

Según una directriz ministerial, los ciudadanos deben aceptar las denuncias por infringir las reglas del encierro con actitud resignada [...].

(D. G.: "El poder que cedes...". *El País*, 18.04.20, p. 11).

Según una directriz ministerial, los ciudadanos deben aceptar[,] **con actitud resignada**[,] las denuncias por infringir las reglas del encierro.

"Me gusta pensar que puedes encontrar a la madre que necesitas en otro lugar", dice.

(L. F.: "Madres e hijas...". *El País*, 23.05.20, p. 46).

"Me gusta pensar que puedes encontrar[,] **en otro lugar**[,] a la madre que necesitas", dice.

Trump, cuyo abuelo, madre y esposa no nacieron en EE UU, sigue empeñado en utilizar torticeramente la gestión de quienes vienen de fuera para su provecho político y personal [...].

(Editorial: "Falacia xenófoba". *El País*, 23.05.20, p. 8).

Trump —cuyo abuelo, madre y esposa no nacieron en EE UU— sigue empeñado en utilizar torticeramente[,] **para su provecho político y personal[,]** la gestión de quienes vienen de fuera.

Con el tiempo, la Ilustración lo confundiría [al cosmopolitismo] con el universalismo y ese momento se desvirtuó.

(J. A.: "Genio y vértigo...". *El País-Babelia*, 11.07.20, p. 2).

Con el tiempo, la Ilustración lo confundiría [al cosmopolitismo] con el universalismo y[,] **ese momento**[,] se desvirtuó.

Con el tiempo, la Ilustración lo confundiría [al cosmopolitismo] con el universalismo y[,] **en ese momento**[,] se desvirtuó.

NOTA. Sirva este ejemplo como ejercicio de reflexión, pues también se podría interpretar “ese momento” como sujeto (sin coma, por tanto).

